KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 21.4.2009
COM(2009)182 konč.

2009/0062 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podaljšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. Sporazum o sodelovanju v znanosti in tehnologiji med Evropsko skupnostjo in Ukrajino je bil podpisan v Københavnu 4. julija 2002, veljati pa je začel 11. februarja 2003. Člen 12(b) Sporazuma določa: „Ta sporazum se sklene za začetno obdobje, ki se izteče dne 31. decembra 2002, pogodbenici pa ga lahko sporazumno podaljšujeta za nadaljnja obdobja petih let.“

2. S Sklepom Sveta 2003/737/ES z dne 22. septembra 2003[1] je bil Sporazum podaljšan za nadaljnje obdobje petih let, ki je začelo veljati 8. novembra 2004. Sporazum preneha veljati 7. novembra 2009.

3. V interesu Skupnosti je, da podaljša ta sporazum in s tem nadaljuje poenostavitev sodelovanja z Ukrajino pri skupnih prednostnih področjih znanosti in tehnologije, kar bi pomenilo socialno-ekonomske prednosti za obe pogodbenici.

4. Pogodbenici sta na tretjem zasedanju pododbora EU-Ukrajina št. 7, ki je potekalo v Kijevu 26. in 27. novembra 2008, potrdili, da nameravata podaljšati sporazum.

5. Vsebina podaljšanega Sporazuma bo enaka vsebini trenutno veljavnega Sporazuma.

6. Ob upoštevanju zgoraj navedenega Komisija naproša Svet:

   – naj v imenu Skupnosti po posvetovanju z Evropskim parlamentom odobri podaljšanje Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino za nadaljnje obdobje petih let;

   – naj izrazi privolitev Skupnosti, da jo določbe Sporazuma zavezujejo.

[1] UL L 267, 17.10.2003, str. 25.

2009/0062 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podaljšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti drugega odstavka člena 170 Pogodbe v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) S Sklepom 2003/96/ES z dne 6. februarja 2003[4] je Svet odobril sklenitev Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino.

(2) Člen 12(b) Sporazuma določa: „Ta sporazum se sklene za začetno obdobje, ki se izteče dne 31. decembra 2002, pogodbenici pa ga lahko sporazumno podaljšujeta za nadaljnja obdobja petih let.“

(3) Svet je s svojim sklepom z dne 22. septembra 2003[5] odobril podaljšanje Sporazuma za nadaljnje obdobje petih let, ki je začelo veljati 8. novembra 2004.

(4) Pogodbenici sta na tretjem zasedanju pododbora EU-Ukrajina št. 7, ki je potekalo v Kijevu 26. in 27. novembra 2008, potrdili svoj interes za podaljšanje navedenega sporazuma za nadaljnjih pet let.

(5) Vsebina podaljšanega Sporazuma bo enaka vsebini Sporazuma, ki preneha veljati 7. novembra 2009.

(6) V imenu Skupnosti se odobri podaljšanje Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino –

---

2 UL
3 UL
4 UL L 36, 12.2.2003, str. 32.
5 UL L 267, 17.10.2003, str. 25.

SKLENIL:

Člen 1

V imenu Skupnosti se odobri podaljšanje Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino za nadaljnjih pet let.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Skupnosti in v skladu s točko (b) člena 12 Sporazuma uradno obvesti Vlado Ukrajine, da je Skupnost zaključila notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti podaljšanega Sporazuma.

Člen 3

Ta sklep se objavi v Uradnem listu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZAKONODAJNEGA PREDLOGA

1. NASLOV PREDLOGA:

Predlog za Sklep Sveta o podaljšanju Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Ukrajino.

2. OKVIR ABM/ABB (UPRAVLJANJE PRORAČUNA NA PODLAGI DEJAVNOSTI/OBLIKOVANJE PRORAČUNA NA PODLAGI DEJAVNOSTI)

Zadevno(-a) področje(-a) in povezana(-e) dejavnost(-i):

Strategija in usklajevanje politike, zlasti generalnih direktoratov RTD, JRC, ENTR, INFSO in TREN.

3. PRORAČUNSKE VRSTICE

3.1. Proračunske vrstice (vrstice za poslovanje in z njimi povezane vrstice za tehnično in upravno pomoč (nekdanje vrstice BA)) z navedbo imena postavke:

Stroški, povezani z izvajanjem Sporazuma (delavnice, seminarji, srečanja itn.), bremenijo proračunske vrstice za upravljanje posebnih programov okvirnega programa Evropske skupnosti (08.01.05.03).

3.2. Trajanje ukrepa in finančnega vpliva:

Sporazum velja pet let in se podaljša na podlagi soglasja med pogodbenicama, kot je določeno v členu 12(b) Sporazuma.

3.3. Značilnosti proračuna:

PRORAČUNSKA VRSTICA	*VRSTA ODHODKOV*		*NOVO*	*PRISPEVEK EFTE*	*PRISPEVKI DRŽAV PROSILK*	*RAZDELEK V FINANČNI PERSPEKTIVI*
08.01.05.03	*NEOBVEZNI*	*NEDIF.*[6]	*NE*	*DA*	*DA*	*ŠT. 1A*

4. POVZETEK SREDSTEV

4.1. Finančna sredstva

4.1.1. Povzetek odobritev za prevzem obveznosti (OPO) in odobritev plačil (OP)

[6] Nediferencirana sredstva, v nadaljnjem besedilu NS.

4.1.2.

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Vrsta odhodkov	Oddelek		2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
Odhodki iz poslovanja[7]								
Odobritve za prevzem obveznosti (OPO)	8.1	a						
Odobritve plačil (OP)		b						
Upravni odhodki, ki jih referenčni znesek krije[8]								
Tehnična in upravna pomoč (NS)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
REFERENČNI ZNESEK SKUPAJ								
Odobritve za prevzem obveznosti		**a+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Odobritve plačil		**b+c**	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
Upravni odhodki, ki jih referenčni znesek <u>ne</u> krije[9]								
Človeški viri in z njimi povezani odhodki (NS)	8.2.5	d						
Upravni stroški, ki jih referenčni znesek ne krije, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (NS)	8.2.6	e						

Predvideni stroški financiranja ukrepa skupaj

OPO, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		a+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550
OP, vključno s stroški za človeške vire, SKUPAJ		b+c+d+e	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	0,550

Podrobnosti o sofinanciranju

Če so države članice ali drugi organi (treba jih je navesti) vključeni v sofinanciranje, se v spodnjo razpredelnico vpiše predvidena raven tega sofinanciranja (lahko se dodajo vrstice, če ukrep sofinancirajo različni organi):

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

7 Odhodki, ki ne spadajo v poglavje xx 01 zadevnega naslova xx.

8 Odhodki iz člena xx 01 04 naslova xx.

9 Odhodki iz poglavja xx 01, razen odhodkov iz člena xx 01 04 ali xx 01 05.

Organ, ki sofinancira ukrep		Leto	n+1	n+2	n+3	n+4	Leto n+5 in pozneje	Skupaj
……	f							
OP, vključno s sofinanciranjem, SKUPAJ	a + c + d + e + f							

4.1.3. Skladnost s finančnim načrtovanjem

x Predlog je skladen s sedanjim finančnim načrtovanjem.

☐ Predlog bo zahteval ponovno načrtovanje ustreznega razdelka v finančni perspektivi.

☐ Predlog lahko zahteva uporabo določb Medinstitucionalnega sporazuma[10] (tj. instrumenta prilagodljivosti ali spremembe finančne perspektive).

4.1.4. Finančni vpliv na prihodke

x Predlog nima finančnih posledic za prihodke.

☐ Predlog ima finančni vpliv – učinek na prihodke je naslednji:

v mio EUR (na eno decimalno mesto natančno)

		Pred ukrepom	Stanje po ukrepu					
Proračunska vrstica	Prihodki	[Leto n – 1]	[Leto n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][11]
	a) Prihodki, izraženi absolutno							
	b) Sprememba v prihodkih	*Δ*						

4.2. EPDČ za človeške vire (vključno z uradniki, začasnim in zunanjim osebjem) – glej podrobnosti v točki 8.2.1.

Letne potrebe	2009	2010	2011	2012	2013

[10] Glej točki 19 in 24 Medinstitucionalnega sporazuma.

[11] Po potrebi, tj. če ukrep traja več kot 6 let, se dodajo stolpci.

Število potrebnih človeških virov SKUPAJ					

5. ZNAČILNOSTI IN CILJI

5.1. Potreba, ki jo je treba kratkoročno ali dolgoročno kriti

Ta sklep bo pogodbenicama omogočil nadaljevanje, nadgradnjo in okrepitev sodelovanja na področjih skupnega znanstvenega in tehnološkega interesa.

5.2. Dodana vrednost zaradi vključitve Skupnosti, skladnost predloga z drugimi finančnimi instrumenti in možne sinergije

Ta sporazum temelji na načelih obojestranske koristi, vzajemnih priložnostih za dejavnosti sodelovanja, kot so skupni ali usklajeni razpisi za skupne projekte, dostop do programov druge pogodbenice in dejavnosti, ki so pomembne za namen tega sporazuma, ter učinkovita zaščita intelektualne lastnine in pravična souporaba pravic intelektualne lastnine. Predlog predvideva tudi misije strokovnjakov in uradnikov iz EU ter delavnice, seminarje in sestanke, ki bodo organizirani v Evropski skupnosti in v Ukrajini.

Dejavnosti sodelovanja na področju znanosti in tehnologije po tem sporazumu dopolnjujejo in podpirajo druge dejavnosti Skupnosti v zvezi z Ukrajino. Kot je določeno v osnutku Pridružitvenega sporazuma med EU in Ukrajino, je predvideni cilj sodelovanja med pogodbenicama olajšanje vse večjega vključevanje Ukrajine v Evropski raziskovalni prostor. Tako sodelovanje bo Ukrajini pomagalo pri podpori reforme in reorganizacije sistema upravljanja na področju znanosti in raziskovalnih ustanov (vključno z razvojem zmogljivosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja), da bi se podprl razvoj konkurenčnega gospodarstva in družbe znanja.

5.3. Cilji in pričakovani rezultati predloga ter z njimi povezani kazalniki v okviru ABM

Ta sklep Ukrajini in Evropski skupnosti omogoča, da imata vzajemno korist od znanstvenega in tehničnega napredka, doseženega z njunimi posebnimi raziskovalnimi programi. Omogočal bo izmenjavo posebnih znanj ter prenos strokovnega znanja in izkušenj v korist znanstvene skupnosti, industrije in državljanov.

Kot je določeno v osnutku Pridružitvenega sporazuma med EU in Ukrajino, naj bi sodelovanje potekalo zlasti z:

izmenjavo informacij o politiki znanosti in tehnologije pogodbenic;

udeležbo pri okvirnem programu Evropske skupnosti (ES) za raziskave in tehnološki razvoj;

skupnim izvajanjem znanstvenih programov in raziskovalnih dejavnosti;

skupnimi raziskovanimi in razvojnimi dejavnostmi, namenjenimi spodbujanju znanstvenega napredka in prenosu tehnologij ter znanja in izkušenj;

usposabljanjem prek programa mobilnosti za raziskovalce in strokovnjake;

organizacijo skupnih dogodkov/ukrepov na področju znanosti in tehnološkega razvoja;

izvedbenim ukrepom za razvoj okolja, ugodnega za raziskave, in uporabo novih tehnologij ter ustreznega varstva pravic intelektualne lastnine v zvezi z rezultati raziskav;

okrepitvijo sodelovanja na regionalni in mednarodni ravni, zlasti v Črnem morju, ter v večstranskih organizacijah, kot so UNESCO, OECD in G8, kot tudi v okviru večstranskih sporazumov, npr. Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja;

izmenjavo strokovnega znanja na področju upravljanja raziskovalnih in znanstvenih ustanov, da bi se razvile in izboljšale njihove zmogljivosti pri izvajanju in udeležbi v znanstvenih raziskavah.

5.4. Metoda izvedbe (okvirno)

Centralizirano upravljanje

x neposredno Komisija

Deljeno ali decentralizirano upravljanje

z državami članicami

s tretjimi državami

Skupno upravljanje z mednarodnimi organizacijami (treba jih je navesti)

Opombe:

6. NADZOR IN VREDNOTENJE

6.1. Sistem nadzora

Službe Komisije bodo redno spremljale vse ukrepe, izvedene na podlagi sporazuma o sodelovanju, ki jih bosta skupaj redno vrednotili tudi Skupnost in Ukrajina.

Vrednotenje

6.1.1. Predhodno vrednotenje:

Komisija pred koncem petletnega obdobja izvajanja ovrednoti ukrepe, ki jih zajema ta sporazum o sodelovanju. Vrednotenje bo zajemalo:

(a) pokazatelje uspešnosti

– število misij in sestankov;

– število različnih področij dejavnosti sodelovanja;

(b) zbiranje informacij:

Na podlagi informacij iz posebnih programov okvirnega programa in informacij, ki jih Ukrajina posreduje skupnemu odboru Skupnost-Ukrajina, določenemu s Sporazumom.

6.1.2. Ukrepi, sprejeti po vmesnem/naknadnem vrednotenju (na podlagi podobnih preteklih izkušenj)

ni podatkov

6.1.3. Oblika in pogostnost prihodnjega vrednotenja

Pogodbenici Sporazuma vrednotita njegovo uporabo enkrat letno na srečanjih skupnega odbora Skupnost-Ukrajina iz člena 6 Sporazuma. Nadaljnje podaljšanje tega sporazuma se predloži v oceno obeh pogodbenic.

7. UKREPI PROTI GOLJUFIJAM

Ko je treba za izvajanje okvirnega programa vključiti zunanje izvajalce ali tretjim osebam dodeliti finančne prispevke, Komisija po potrebi izvede finančne revizije, zlasti če obstaja razlog za dvom o resnični naravi izvedenega dela ali dela, opisanega v poročilih o dejavnostih.

Finančne revizije Skupnosti izvedejo ali njeno osebje ali računovodski izvedenci, izbrani v skladu z zakonodajo pogodbenice, ki je predmet revizije. Skupnost bo te strokovnjake izbrala po lastni presoji in se ob tem izogibala kakršnemu koli tveganju navzkrižja interesov, na katerega bi jo lahko opozorila pogodbenica, ki je predmet revizije.

Poleg tega bo Komisija pri izvajanju raziskovalnih dejavnosti zagotovila, da so finančni interesi Evropskih skupnosti zaščiteni, in sicer z učinkovitimi pregledi in, kjer bodo ugotovljene nepravilnosti, s sorazmernimi in odvračilnimi ukrepi in kaznimi.

Da se doseže ta cilj, se v vseh pogodbah, uporabljenih pri izvajanju okvirnega programa, določijo pravila o pregledih, ukrepih in kaznih, s sklicevanjem na uredbe št. 2988/95, 2185/96, 1073/99 in 1074/99.

V pogodbah bodo morale biti zajete zlasti naslednje točke:

– vključitev posebnih pogodbenih klavzul za zaščito finančnih interesov ES pri izvajanju pregledov in nadzora v zvezi z opravljenim delom;

– izvajanje upravnih pregledov kot dela ukrepov proti goljufijam, v skladu z uredbami št. 2185/96, št 1073/1999 in št. 1074/1999;

– uporaba upravnih kazni za vse namerne nepravilnosti ali nepravilnosti zaradi malomarnosti pri izvajanju pogodb, v skladu z okvirno uredbo št. 2988/95, vključno z mehanizmom uvrščanja na črno listo;

– dejstvo, da morajo biti morebitna naročila za izterjavo v primeru nepravilnosti in goljufij izvršljiva v skladu s členom 256 Pogodbe ES.

Poleg tega za to odgovorno osebje GD za raziskave izvaja notranjo revizijo in program nadzora v zvezi z znanstvenimi in proračunskimi vidiki, in sicer kot rutinske ukrepe; notranjo

revizijo izvede enota za notranjo revizijo pri GD za raziskave, lokalne inšpekcijske preglede pa izvaja Računsko sodišče Evropske unije.

8. PODROBNOSTI O SREDSTVIH

8.1. Cilji predloga z vidika stroškov financiranja

odobritve za prevzem obveznosti v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

(NAVEDBA CILJEV, UKREPOV IN REALIZACIJ)	***VRSTA REALIZACIJE***	***POVPREČNI STROŠKI***	***LETO N***		***LETO N+1***		***LETO N+2***		***LETO N+3***		***LETO N+4***		***LETO N+5 IN POZNEJE***		***SKUPAJ***	
			ŠTEVILO REAL.	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*	*ŠTEVILO REAL.*	*STROŠKI SKUPAJ*
OPERATIVNI CILJ ŠT. 1[12]																
UKREP 1 …																
REALIZACIJA 1																
REALIZACIJA 2																
UKREP 2 …																
REALIZACIJA 1																
SEŠTEVEK CILJ 1																
OPERATIVNI CILJ ŠT. 2																
UKREP 1 …																
REALIZACIJA 1																
SEŠTEVEK CILJ 2																
OPERATIVNI CILJ ŠT. N																
SEŠTEVEK CILJ N																
STROŠKI SKUPAJ																

[12] Kakor je opisano v oddelku 5.3.

8.2. Upravni odhodki

8.2.1. Človeški viri – število in vrsta delovnih mest

VRSTA DELOVNEGA MESTA		*OSEBJE, POTREBNO ZA UPRAVLJANJE UKREPA – OBSTOJEČI IN/ALI DODATNI ČLOVEŠKI VIRI (**ŠTEVILO DELOVNIH MEST/EPDČ**)*					
		2009	*2010*	*2011*	*2012*	*2013*	
URADNIKI ALI ZAČASNO OSEBJE [13] (XX 01 01)	*A*/ AD*	*1*	*1*	*1*	*1*	*1*	
	B, C*/AST*						
OSEBJE, FINANCIRANO[14] IZ ČLENA XX 01 02							
DRUGO OSEBJE[15], FINANCIRANO IZ ČLENA XX 01 04/05							
SKUPAJ		*1*	*1*	*1*	*1*	*1*	

8.2.2. Opis nalog, ki izhajajo iz ukrepa

Upravljanje Sporazuma vključuje misije evropskih in ukrajinskih strokovnjakov ter uradnikov in njihovo udeležbo na sestankih.

8.2.3. Človeški viri – viri delovnih mest (po sistemizaciji)

x Delovna mesta, trenutno dodeljena za upravljanje programa, ki se nadomesti ali podaljša

☐ Delovna mesta, ki so bila predhodno dodeljena pri izvajanju LSP/PPP za leto n

☐ Delovna mesta, potrebna v naslednjem postopku LSP/PPP

☐ Delovna mesta, ki bodo zapolnjena s prerazporeditvijo obstoječih človeških virov znotraj službe (notranja prerazporeditev)

☐ Delovna mesta, potrebna za leto n, ki niso predvidena pri izvajanju LSP/PPP za zadevno leto

[13] Teh stroškov referenčni znesek NE krije.
[14] Teh stroškov referenčni znesek NE krije.
[15] Te stroške referenčni znesek krije.

8.2.4. Drugi upravni odhodki, ki jih referenčni znesek krije (XX 01 04/05 – Odhodki za upravno poslovodenje)

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Proračunska vrstica (številka in ime postavke)	2009	2010	2011	2012	2013		SKUPAJ
1 Tehnična in upravna pomoč (vključno s povezanimi stroški za osebje)							
Izvajalske agencije[16]							
Druga tehnična in upravna pomoč	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550
-notranja							
-zunanja							
Tehnična in upravna pomoč SKUPAJ							
	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110		0,550

Za organizacijo delavnic, konferenc in seminarjev za spodbujanje izmenjave informacij in okrepitev znanstvenega sodelovanja med Ukrajino in ES.

8.2.5. Stroški financiranja človeških virov in z njimi povezani stroški, ki jih referenčni znesek ne krije

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Vrsta človeških virov	2009	2010	2011	2012	2013	Skupaj
Uradniki in začasno osebje (XX 01 01)						
Osebje, financirano iz člena XX 01 02 (pomožno osebje, napoteni nacionalni izvedenci, pogodbeno osebje itd.) (navesti proračunsko vrstico)						
Stroški za človeške vire in z njimi povezani stroški (ki jih referenčni znesek NE krije) SKUPAJ						

[16] S sklicevanjem na posebno oceno finančnih posledic zakonodajnega predloga za zadevno(-e) izvajalsko(-e) agencijo(-e).

Izračun – ***Uradniki in začasni uslužbenci***

Znesek je določen na podlagi letnih stroškov na uradnika (vključene so vse kategorije), tj.:

Izračun – ***Osebje, financirano iz člena XX 01 02***

	2009	2010	2011	2012	2013	SKUPAJ
XX 01 02 11 01 – Misije						
XX 01 02 11 02 – Sestanki in konference						
XX 01 02 11 03 – Odbori[17]						
XX 01 02 11 04 – Študije in konzultacije						
XX 01 02 11 05 – Informacijski sistemi						
2. Drugi odhodki za poslovodenje skupaj (XX 01 02 11)						
3. Drugi odhodki upravne narave (opredeliti, vključno s sklicem na proračunsko vrstico)						
Upravni odhodki, razen stroškov za človeške vire in z njimi povezanih stroškov (ki jih referenčni znesek NE krije), SKUPAJ						

Izračun – Drugi upravni odhodki, ki jih referenčni znesek ne krije

[17] Opredeliti vrsto odbora in skupino, v katero spada.